

Otto Olsson
Te Deum

Choirs of Sofia Church
Stockholm

Erik Westerlind
conductor

1. *Bereden väg för Herran* 2.10
   Melodi från Dalarna upptecknad av Karl Sporr
   TEXT Frans Michael Franzén
   ARRANGEMANG Anders Bond

2. *Veni, Emmanuel* 1.56
   Medeltida fransk melodi
   TEXT trad anonym
   ARRANGEMANG Jan-Åke Hillerud

3. *Bereden väg för Herran* 4.08
   Svensk psalm 103
   Svensk variant av tysk folkmelodi

4. *Hosianna Davids son* 2.05
   Svensk psalm 105
   TEXT Matteus 21:9
   MUSIK Georg Joseph Vogler

5. *Cantate Domino* 5.48
   TEXT Psalm 149 ur psaltaren
   MUSIK Enrico Bossi

6. *Mitt hjerte alltid vanker* 5.10
   Svensk folkmelodi
   TEXT Hans Adolphs Brorson
   ARRANGEMANG Andrew Smith

7. *Bereden väg för Herran* 2.28
   Melodi från Dalarna
   ARRANGEMANG Ulrika Emanuelsson

8. *Advent* 3.30
   TEXT Paul Nilsson
   MUSIK Otto Olsson
   ARRANGEMANG Hilding Asker

9. *Jag lyfter mina ögon* 4.16
   TEXT Psalm 121 ur psaltaren
   MUSIK Otto Olsson
   ARRANGEMANG Hilding Asker

10. *Te Deum* op 25 26.12
    Otto Olsson

Total tid 57.48

Vissa händelser vet man inte förrän efter ett tag att de har blivit en tradition. Sedan 1951 har Otto Olssons *Te Deum* framförts på konserten som ges på första adventskvällen i Sofia kyrka, och när verket nu år 2026 framförs för sjuttiofemte gången har det blivit en omistlig del av adventsfirandet i Sofia kyrka.

Traditionen inleddes av församlingens tidigare organist, Hilding Asker, som var god vän till Otto Olsson och gärna framförde hans musik, detta i en tid då nya musikideal började råda som sökte sig bort från Otto Olssons romantiska kompositionsstil.

Hilding Asker står också bakom stråkarrangemangen till styckena *Advent* och *Jag lyfter mina ögon* på denna inspelning.

Te Deum är i sig inget advents- eller julstycke, utan en lovsång som ofta framförs vid extra festliga tillfällen. I Sofia kyrka har Otto Olssons *Te Deum* med åren blivit starkt förknippad första advent, och därför samsas verket på denna inspelning med andra klassiska advents- och julsånger framförda av Sofia församlings körer.

Körerna Sofia Nova och Sofia Kammarkör framför samtliga stycken på denna skiva utom spår 6 och 7, som framförs av Sofia Vokalensemble respektive Cantores Sofiae.

Te Deum op 25 är kanske Otto Olsson mest kända verk. Det skrevs 1906 men uppfördes först 1910 och blev redan från början en stor framgång. Verket uppfördes ofta och var synnerligen uppskattat av både musiker och publik. Hans intresse för den gregorianska melodiken, hans geniala polyfona genomföringar och hans nyskapade harmonik, allt samlas i fullständig kongenialitet med den gamla texten. Det åttastämmiga partiet »Miserere« tillhör svensk kyrkomusiks absoluta höjdpunkter.

Otto Olsson

Otto Olsson (1879–1964) växte upp under enkla förhållanden i Stockholm.

Familjen hade sitt andliga hem i Blasieholmskyrkan, som var präglad av pietistisk fromhet. Modern såg till att Otto fick undervisning av kyrkans organist, Albert Lindström. Den pietistiska rörelsens mjuka och innerliga tongångar, både i predikostil och musik, måste ha satt outplånliga spår i den rikt begåvade pojken.

Otto Olsson kom in på musikkonservatoriet och avlade examen 1903. Musiklivet vid denna tid medförde ett uppsving för instrumentalmusiken. Symfonier, stråkkvartetter och instrumentala solostycken tillkom i en utsträckning som gjorde slut på den tidigare vokala dominansen. För Otto Olsson innebar detta att han framför allt skrev kammarmusik, orkesterkompositioner och orgelverk. Han fick en mycket betydelsefull mentor i Emil Sjögren (organist i Johannes kyrka) som upp-

muntrade den självkritiske och osäkre ynglingen att fortsätta som tonsättare.

1907 fick Otto Olsson tjänsten som organist i den nybyggda Gustav Vasa kyrka vid Odenplan i Stockholm. Den befattningen hade han fram till 1956. Under denna tid levde han i symbios med orgeln, som han älskade. Han lät bygga den efter egna önskemål och menade själv sedan att den »… kvalitativt var Sveriges bästa kyrkorgel«. Nu började han också skriva mer för kör.

Sedan han tillträtt tjänsten i Gustav Vasa kom kyrkomusiken att helt dominera hans komponerande. 1909 bildade han, tillsammans med församlingens kantor Carl Bohlin, en förening för kyrkomusikens främjande. Föreningen ville popularisera kyrkomusiken i församlingen och anordnade regelbundet konserter. Många av Otto Olssons kör- och orkesterverk framfördes. När verksamheten så småningom upphörde (1919), avtog, ja nästan avslutades, Otto Olssons komponerande. Till detta medverkade uppdraget att, tillsammans med bland annat ärkebiskop Nathan Söderblom, arbeta fram både en ny koralbok och nya mässböcker till Svenska kyrkan och uppgiften som lärare vid Musikhögskolan i Stockholm. Han klagade på en övermäktig arbetsbörda och kanske fanns det inte tid över till kompositionsarbetet. Efter pensioneringen från musikhögskolan 1945 började han återigen att komponera, bland annat en stråkkvartett och det ofullbordade oratoriet »De gloria paradisi«.

1956 lämnade han tjänsten i Gustav Vasa och sin älskade orgel. Han dog 1964.

Idag är det främst Otto Olssons orgel- och körverk som lever vidare. Han räknas som en av de stora nydanarna på kyrkomusikens område. Han är starkt påverkad av senromantisk, fransk musik men hans fallenhet för kontrapunkt, hans känsla för polyfoni och hans djupa kunskap om den gregorianska och kyrkotonala musiken gör honom till en egensinnig, originell och nyskapande stor kompositör.

OM KÖRERNA

Sofia Nova är en blandad kör i Sofia församling som består av cirka 35 erfarna sångare. Kören grundades 2024 och medverkar regelbundet i församlingens konsert- och gudstjänstliv. Repertoaren spänner från Bach till nutida musik, och sedan starten har kören bland annat framfört Mårten Lauridsens *Lux Aeterna* och Mozarts *Requiem*, samt samarbetat med jazzpianisten och kompositören Elise Einarsdotter.

Sofia Kammarkör är en blandad kör med hemvist i Sofia kyrka grundad 2012. Kören består av ett 30-tal sångare och sjunger en mycket bred repertoar, från renässans till nutida musik.

Det mesta sjungs a cappella, men ibland samarbetar kören med instrumentalister och orkestrar. Kören har bland annat framfört *Johannespassionen* av Bach sceniskt vid två tillfällen, gjort ett flertal konsertresor till olika länder, samt spelat in ett album med musik av Anders Edenroth.

Sofia Vokalensemble grundades 1995 av Bengt Ollén och har sin hemvist i Sofia församling. Med sin varma, lyriska körklang, starka sceniska närvaro och höga musikaliska ambition har ensemblen etablerat sig som en tydlig röst i svenskt körliv och nått framgångar i internationella körtävlingar. Repertoaren spänner från klassiska körverk till nyskriven musik, med flera uruppföranden av framstående svenska tonsättare. Under Bengts engagerade ledarskap står samspelet mellan sångarna och viljan att beröra lyssnaren i centrum. Tillsammans förenas de i nyfikenhet, värme och en stor kärlek till musiken.

Cantores Sofiae är en avancerad damkör som sjunger mycket nyskriven musik och gärna blandar klassisk musik, folkmusik och populärmusik för att nå nya lyssnare och för att få fler att få upp ögonen för musik skriven för fyrstämmig damkör. Kören har funnits sedan 1990-talet och leds nu av Bolla Henriksson, organist i Sofia församling.



OM DIRIGENTERNA

Foto: Stella Sunnberg



Erik Westerlind är utbildad organist vid Kungl. Musikhögskolan i Stockholm, där han studerade solistiskt orgelspel för professor Ralph Gustafsson och improvisation för professor Stefan Therstam. Mellan 2010 och 2012 genomförde han en masterutbildning i kyrkomusik med körinriktning för professor Fredrik Malmberg och Mats Nilsson samt studier i orkesterdirigering för Per Andersberg och Glenn Mossop.

Sedan 2009 arbetar Erik som organist och körledare i Sofia församling, där han bland annat medverkar i gudstjänster och konserter. Sedan hösten 2024 är han dirigent för kammarkören Sofia Nova.

Foto: Stella Sunnberg



Henrik Arlestrand är organist och körledare i Sofia kyrka sedan 1997. Utbildad vid Skara Stifts Folkhögskola, samt Kungliga Musikhögskolan i Stockholm. Henrik leder Sofia Kammarkör, spelar på gudstjänster, kyrkliga handlingar och konserter, samt undervisar i sång, piano och orgel. Han har också ansvar för församlingens instrument och var initiativtagare till, och projektledare för, den genomgripande ombyggnaden av kyrkans läktarorgel som utfördes 2012.

Foto: Mathias Roth



Bengt Ollén är grundare och ständige dirigent för Sofia Vokalensemble, en av Sveriges mest framstående körer. Sedan 1995 har han utvecklat ensemblen till en internationellt uppmärksammad ensemble med stark musikalisk identitet, uttrycksfullt sound och höga konstnärliga ambitioner. Han är utbildad vid Musikhögskolan i Göteborg och utsågs 2021 till Årets körledare av Rosenborg-Gehrmans Stiftelse och Föreningen Sveriges Körledare.

Foto: Stella Sunnberg



Bolla Henriksson är utbildad organist vid Kungliga Musikhögskolan i Stockholm och arbetar sedan 2006 i Sofia församling där hon spelar vid kyrkliga handlingar och konserter samt ledare kören Cantores Sofiae.

OM MUSIKEN I SOFIA FÖRSAMLING

Musiken har alltid intagit en central plats i den lutherska kyrkan, och så även i Sofia församling.

Församlingens verksamhetsplan uttrycker tydligt att musiken är en viktig del i församlingens verksamhet, och varje vecka samlas närmare 600 sångare i de över tjugo körer som församlingen har.

Sofia församling är en sjungande församling, och vill erbjuda människor i alla åldrar ett regelbundet, rikt och varierat utbud av kyrkokonserter med både kvalitet och bredd.

SOFIA KYRKA

1899 utlystes en arkitekttävling om en ny kyrka på östra Södermalm. Tävlingen vanns av Gustav Hermansson. Han hade tidigare ritat Oscarskyrkan i Stockholm, och nu fick nästa kyrka drottningens namn. Oscar II lade grundstenen 1903 och 1906 invigdes kyrkan.

Sofia kyrka reser sig som ett landmärke för sjöfarten på toppen av Vita bergen, 76 meter över marken och 124 meter över vattennivån.

Kyrkan byggdes i romantisk stil efter förebild från Rehntraktens kyrkor med runda valvbågar. Byggnadsmaterialet är röd granit och gulröd sandsten från Roslagen. I tornet finns tre klockor med bilder på drottning Sofia med olika inskriptioner.



Tornet och valvbågarna vilar på fyra tjocka pelare. Kupolen över kyrkans centralparti når 22,5 meter över golvytan.

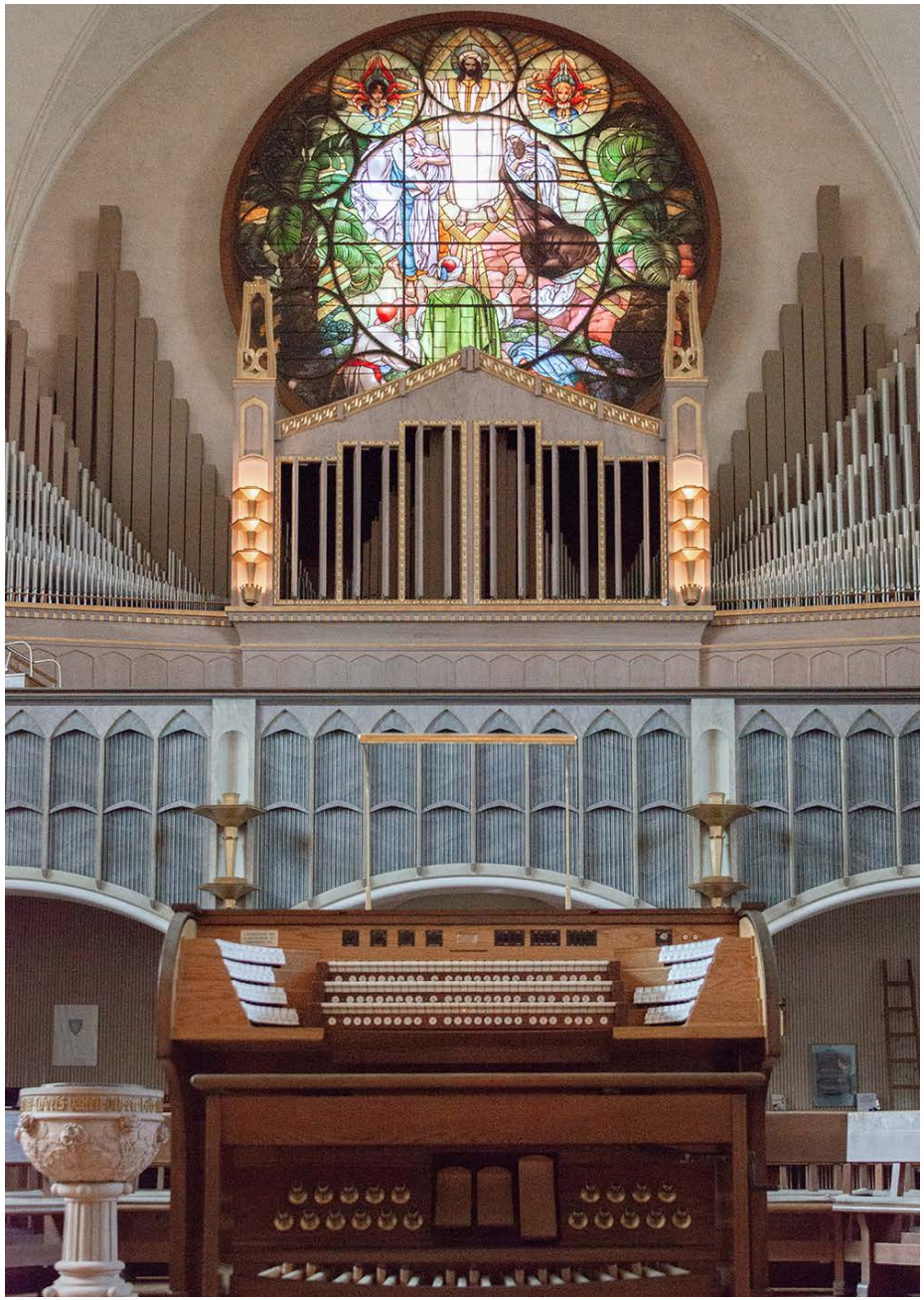
Kyrkorummet var från en början rikt ornamenterad i jugendstil, men 1948–1951 ändrades interiören under ledning av Lars Israel Wahlman, Engelbrektskyrkans arkitekt.

Efter ytterligare en renovering 1983 har kyrkan fått sitt nuvarande utseende: En stilren rundkyrka med bänkarna placerade i en halvcirkel runt altaret med Hilding Linnqvists stora fresk i koret.

ORGELN I SOFIA KYRKA

Orgeln i Sofia kyrka byggdes ursprungligen av orgelbyggaren Johannes Magnusson och stod färdig till kyrkans invigning 1906. Instrumentet hade 24 stämmor, fördelade på två manualer och pedal. Fasaden var utförd i vaxad ek och återspeglade stilistiskt kyrkans ursprungliga interiör.

I samband med den inre renoveringen av kyrkan 1948–1951 ombyggdes orgeln av sonsonen Anders Magnusson. Nästan alla pipor från den ursprungliga orgeln behölls och ett antal nya tillkom. Totalt fick orgeln 46 stämmor, fördelade på tre manualer och pedal. Orgeln fick också ett nytt utseende, med fasad ritad av arkitekten Lars Israel Wahlman, avsedd att harmoniera med kyrkans förnyade interiör.



2012 renoverades åter kyrkan invändigt och samtidigt ombyggdes orgeln i grunden. Den här gången av engelska firman Nicholson & Co. Orgeln utökades med ytterligare några nya stämmor, samt fick ett nytt fristående spelbord på golvet nere i kyrkan. Orgeln har nu 58 stämmor, fördelade på tre manualer och pedal enligt följande:

MANUAL I

Borduna 16
Principal 8
Flûte Harmonique 8
Gamba 8
Borduna 8
Oktava 4
Spetsflöjt 4
Kvinta 2 2/3
Oktava 2
Cornet IV
Mixtur IV-V
Trumpet 16
Trumpet 8
Trumpet 4

MANUAL II

Principal 8
Flûte Harmonique 8
Kvintadena 8
Dolce 8
Unda Maris 8
Gemshorn 4
Täckflöjt 4
Spetskvint 2 2/3
Nachthorn 2
Ters 1 3/5
Larigot 1 1/3
Mixtur III
Krumhorn 8
Vox Humana 8
Trompette Mirabilis 8
Tremulant

MANUAL III

Gedackt 16
Vox Retusa 8
Rörflöjt 8
Salicional 8
Voix Celeste 8
Principal 4
Flûte Octaviante 4
Nasard 2 2/3
Waldflöjt 2
Mixtur IV
Fagott 16
Corno 8
Oboe 8
Clarion 4
Tremulant

PEDAL

Borduna 32
Violon 16
Subbas 16
Borduna 16
Ekobas 16
Oktava 8
Borduna 8
Oktava 4
Piccolo 4
Mixtur IV
Kontrabasun 32
Basun 16
Trumpet 16
Trumpet 8
Clarion 4

CERTAIN THINGS GRADUALLY evolve into a tradition. Ever since 1951, Otto Olsson's *Te Deum* has been played on the First Sunday of Advent concert at Sofia Church. And now, in 2026, when this piece has been performed for the seventy-fifth time, it has become an indispensable part of the Advent celebrations at Sofia Church.

This tradition was introduced by a former parish organist, Hilding Asker, who was a good friend of Otto Olsson's and who enjoyed playing his music. At this point in time, new musical ideals were being embraced that were a departure from Olsson's romantic style of composition.

The strings arrangements for *Advent* and *Jag lyfter mina ögon* are the work of Hilding Asker.

Te Deum has no real ties to Advent or Christmas, it is a hymn that is often performed on particularly festive occasions. Over the years, Otto Olsson's *Te Deum* has come to be associated with the First Sunday of Advent at Sofia Church, which is why it is featured alongside classic Advent and Christmas songs performed by the choirs of Sofia parish.

Te Deum op 25 is possibly Otto Olsson's most well-known piece. Composed in 1906, it did not premiere until 1910, and it immediately became widely popular. Often performed, it has been highly appreciated by both musicians and the public. Olsson's interest in Gregorian chanting techniques, his ingenious polyphonic mastery and his innovative harmonics came together in total congeniality with the old text. The 8-part passage "Miserere" is one of the highlights/pinnacles of Swedish church music.

OTTO OLSSON

Otto Olsson (1879–1964) grew up in modest circumstances in Stockholm.

The spiritual home of the family was the Pietistic Lutheran Church on Blasieholmen. Otto's mother arranged for her son to take lessons from the organist, Albert Lindström. The soft-spoken holy devotion of Pietism that shaped both sermons and music must have left an indelible mark on this talented boy.

Otto Olsson was accepted by the Royal Conservatory of Music and graduated in 1903. During this period, instrumental music grew in popularity. Symphonies, string quartets and instrumental solo works were produced to such an extent that the previous vocal dominance came to an end. For Otto Olsson, this led him to mainly write chamber music, along with works for orchestras and the organ. He had an important mentor in Emil Sjögren, the organist at Stockholm's Saint John's Church, who encouraged the insecure young man to have faith in himself as a composer.

In 1907, Olsson was chosen for the position of organist at the newly built Gustav Vasa Church, where he continued to serve until 1956. During this time, he was completely devoted to his organ, which he had built to suit his own specifications and preferences. He referred to it as "...quality-wise, the best church organ in Sweden". He now began to compose more choral works as well.

Once he had filled the position at Gustav Vasa, church music would come to dominate his composing. In 1909, he and a colleague, precentor and choir director Carl Bohlin, founded the association "The Friends of Church Music at Gustav Vasa Church" which aimed to popularize church music with regular concerts. Many of Otto Olsson's choir and orchestral works were performed. When this practice was discontinued in 1919, Otto Olsson's composing dwindled and almost came to a halt. During this period, Olsson and the Archbishop Nathan Söderblom were commissioned to develop a new chorale book and missal for the Church of Sweden while Olsson also was teaching at the Royal Conservatory of Music. The workload must have been overwhelming; perhaps there was not enough time left for writing music? Once Olsson retired from teaching in 1945, he resumed composing works such as a string quartet and the unfinished oratorio *De gloria paradisi*.

In 1956, Olsson retired from his position at Gustav Vasa and left his beloved organ. He died in 1964.

Today, his organ and choral compositions are perhaps his most enduring legacy. Olsson is regarded as being one of the great pioneers in church music. Though greatly influenced by the French late-Romantic style, his talent for counterpoint and sense of polyphony, alongside his deep affinity for Gregorian and church modes, makes him a singular, original and innovative composer.

ABOUT THE CHOIRS

Sofia Nova is a mixed choir based in the parish of Sofia Church and consists of roughly 35 experienced singers. Founded in 2024, Sofia Nova participates regularly in concert and worship activities at the parish. Sofia Nova's repertoire ranges from Bach to contemporary music, performing works such as Mårten Lauridsen's *Lux Aeterna* and the Mozart *Requiem*, and singing with the jazz pianist and composer Elise Einarsdotter.

Sofia Kammarkör (The Sofia Chamber Choir) is a mixed choir based in the parish of Sofia Church. Founded in 2012, the choir consisting of roughly 30 singers performing a very broad repertoire, with music ranging from Renaissance to contemporary. Most performances are a cappella, though the

choir occasionally teams up with instrumentalists and orchestras. The choir has performed Bach's *St. John Passion* (BWV 245) on stage twice, they have toured abroad, and they have recorded an album with music by Anders Edenroth.

Sofia Vokalensemble was founded in 1995 by Bengt Ollén and is based in the parish of Sofia Church. Known for its warm Swedish choral sound, compelling stage presence and musical ambitions, this ensemble has established itself as a distinctive voice in Sweden's choral life, and it has been highly successful in international choir competitions. Their repertoire ranges from major classical works to contemporary choral music, performing at the premieres of works by prominent Swedish composers. Led by their dedicated choral director Bengt Ollén, the interaction between the singers is at the heart of their art; they pull together guided by curiosity and a great love for music.

Cantores Sofiae is an advanced women's choir with an expansive and diverse repertoire of contemporary music, classics, folk and pop. Their mission is to reach new audiences and treat them to 4-part choral music for female voices. Cantores Sofiae has been around since the 1990s and is currently led by Sofia Church organist Bolla Henriksson.

ABOUT THE CONDUCTORS

Erik Westerlind received his training as an organist at the Royal College of Music in Stockholm, where he studied organ performance with Professor Ralph Gustafsson and improvisation with Professor Stefan Therstam. He went on to take his master's degree in 2012 after studies in Church Music, specializing in choral music, with Professor Fredrik Malmberg och Mats Nilsson, and orchestral conducting with Per Andersberg and Glenn Mossop. Westerlind has been an organist and choral director in the parish of Sofia Church since 2009, and as of 2024, he conducts the Sofia Nova chamber choir.

Henrik Arlestrand has been an organist and choral director in the parish of Sofia Church since 1997. He has had his training at the Church of Sweden Folk High School in Hjo and the Royal College of Music in Stockholm. Arlestrand is the director of Sofia Kammarkör (The Sofia Chamber Choir). He assists at church services and concerts and teaches singing, piano, and organ. He is also in charge of the parish instruments and was project leader for the major organ and organ loft overhaul initiated in 2012.

Bengt Ollén serves as the constant conductor of Sofia Vokalensemble, one of Sweden's most acclaimed choirs, and is also its founder. Since 1995, he has helped shape the singers into an internationally acclaimed ensemble with a strong musical identity, a warm expressive sound and high artistic standards. Ollén is a graduate of the Academy of Music and Drama at the University of Gothenburg, and in 2021 he was named Choir Leader of the Year by the Rosenborg-Gehrmans Foundation and the Swedish Choral Directors Association.

Bolla Henriksson is a graduate of the Royal College of Music in Stockholm. Since 2006, she is an organist and choir director for the parish of Sofia Church; as a musician at church activities and concerts, and as a director and conductor for Cantores Sofiae.

ABOUT MUSIC IN THE SOFIA CHURCH PARISH

Music has always been at the heart of the Lutheran church, and this certainly applies for the parish of Sofia Church as well. Their operational plan clearly expresses that music is a vital part of their mission, and nearly five hundred singers gather weekly in their 20-some choirs. Sofia Church is a singing congregation, so they like to offer people of all ages a regular, rich, and varied selection of quality church concerts.

SOFIA CHURCH

In 1899, an architectural design contest was launched in connection with a projected a new church in Stockholm. The winner was Gustav Hermansson, who had previously designed Oscarskyrkan ("King Oscar's Church"), and this time, the church was named after Queen Sofia. King Oscar II laid the foundation stone himself, and the church was inaugurated in 1906.

This striking maritime landmark soars above Vitabergsparken; standing 76 metres above ground and 124 metres above sea level.

The design of Sofia Church employs Neo-Gothic and National Romanticism with Rhine Romanesque transitional influences. Red granite and yellowish-red sandstone from Sweden's Roslagen region were used. The tower holds three bells featuring the image of Queen Sofia with different inscriptions.

The tower and arches rest on four sturdy pillars. The central dome rises 22.5 metres above floor level.

Originally, the interior was decorated in the ornate Art Noveau manner, but in 1948–1951 it was remodelled by the architect Lars Israel Wahlman, designer of Engelbrekt Church.

After yet another renovation in 1983, Sofia Church received its present appearance: An elegant church with pews arranged in a semicircle around the altar and a large fresco by Hilding Linnqvist in the chancel.

THE ORGAN

The Sofia Church organ was originally built by Johannes Magnusson, and it was in place for the inauguration in 1906. The organ was a two-manual and pedal instrument with 24 stops and the waxed oak case reflected the style of the original church interior.

In connection with the renovation of the interior 1948–1951, the organ was rebuilt by Johannes Magnusson's grandson Anders Magnusson. Nearly all of the stops were retained, and a few new ones were added, resulting in a three-manual and pedal instrument with 46 stops. In order to fit in with the remodelled interior of the church, an organ case designed by Lars Israel Wahlman was provided.

In 2012 the church was once again renovated both inside and out, and the organ was completely rebuilt—this time by the English company Nicholson & Co. A few new stops were added along with a mobile console placed on the church floor. The present organ is a three-manual and pedal instrument with 58 stops.





MANUAL I

Borduna 16
Principal 8
Flûte Harmonique 8
Gamba 8
Borduna 8
Oktava 4
Spetsflöjt 4
Kvinta 2 2/3
Oktava 2
Cornet IV
Mixtur IV-V
Trumpet 16
Trumpet 8
Trumpet 4

MANUAL II

Principal 8
Flûte Harmonique 8
Kvintadena 8
Dolce 8
Unda Maris 8
Gemshorn 4
Täckflöjt 4
Spetskvint 2 2/3
Nachthorn 2
Ters 1 3/5
Larigot 1 1/3
Mixtur III
Krumhorn 8
Vox Humana 8
Trompette Mirabilis 8
Tremulant

MANUAL III

Gedackt 16
Vox Retusa 8
Rörflöjt 8
Salicional 8
Voix Celeste 8
Principal 4
Flûte Octaviante 4
Nasard 2 2/3
Waldflöjt 2
Mixtur IV
Fagott 16
Corno 8
Oboe 8
Clarion 4
Tremulant

PEDAL

Borduna 32
Violon 16
Subbas 16
Borduna 16
Ekobas 16
Oktava 8
Borduna 8
Oktava 4
Piccolo 4
Mixtur IV
Kontrabasun 32
Basun 16
Trumpet 16
Trumpet 8
Clarion 4

1. *Bereden väg för Herran*

Bereden väg för Herran!
Berg, sjunken, djup, stån opp!
Han kommer, han som fjärran
var sedd av fädrens hopp.
Rättfärdighetens förste,
av Davids hus den störste.
Välsignad vare han
som kom i Herrens namn.

Guds folk, för dig han träder,
en evig konung opp.
Strö palmer, bred ut kläder,
sjung ditt uppfyllda hopp.
Guds löften äro sanna,
nu ropa: Hosianna!
Välsignad vare han
som kom i Herrens namn.

Prepare the way, O Zion!
Ye awful deeps, rise high;
Sink low, ye towering mountains,
The Lord is drawing nigh;
The righteous King of glory,
Foretold in sacred story.
O blest is He that came
In God the Father's name.

O Zion, He approacheth,
Thy Lord and king for aye!
Strew palms where He advanceth,
Spread garments in His way.
God's promise faileth never,
Hosanna sound forever!
O blest is He that came
In God the Father's name.

Translation by Augustus Nelson

2. *Veni, Emmanuel*

Veni veni, Emmanuel
captivum solve Israel,
qui gemit in exsilio,
privatus Dei Filio.
Gaude! Gaude! Emmanuel,
nascetur pro te Israel!

Veni, veni O Oriens,
solare nos adveniens,
noctis depelle nebulas,
dirasque mortis tenebras.
Gaude! Gaude! Emmanuel,
nascetur pro te Israel!

Kom Jesus, kom Immanuel,
ur fångenskapen lös var själ.
Ge nu åt varje syndes slav
den frihet du åt israel gav.
Vad glad, var glad! Immanuel
ger frihet åt var bunden själ.

Lys morgonstjärna Gud har tänt,
o, kom till oss, kom, Guds advent,
förjaga mörkret tills vi ser
en värld där, Gud, din vilja sker.
Vad glad, var glad! Immanuel
ger frihet åt var bunden själ.

O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
That mourns in lonely exile here,
Until the Son of God appear.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.

O come, Thou Dayspring from on high,
and cheer us by thy drawing nigh;
disperse the gloomy clouds of night
and death's dark shadow put to flight.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.

4. *Hosianna, Davids son*

Hosianna Davids son,	Hosanna, son of David!
välsignad vare han!	Blessed be his holy name.
Välsignad Davids son,	Glory to the Son of David,
som kommer i Herrens namn!	who comes in the name of the Lord.
Hosianna! Hosianna!	Hosanna, hosanna
Hosianna! Hosianna!	Hosanna, hosanna
Välsignad Davids son,	Glory to the Son of David,
som kommer i Herrens namn!	who comes in the name of the Lord.

5. *Cantate Domino*

Cantate Domino canticum novum,	Sjung en ny sång till Herren,	Sing to the Lord a new song,
laus ejus in Ecclesia Sanctorum.	hans lov i de heligas församling.	his praise in the assembly of his faithful people.
Exultabunt, exultabunt Sancti in gloria,	De heliga skall jubla i härlighet,	Let His praise be in the assembly
laetabuntur in cubilibus suis;	de skall glädja sig på sina bäddar;	of the saints.
exultabunt Sancti in gloria.	de heliga skall jubla i härlighet.	The saints shall exult in glory, they shall rejoice upon their beds; the saints shall exult in glory.

6. *Mitt hjerte alltid vanker*

SOLIST Saga Edgren

Mitt hjerte alltid vanker i Jesu føderom,
der samles mine tanker som i sin hovedsum.
Der er min lengsel hjemme, der har min tro sin skatt;
jeg kan deg aldri glemme, velsignet julenatt!

Men under uten like, hvor kan jeg vel forstå
at Gud av himmerike i stallen ligge må!
At himlens fryd og ære, det levende Guds ord,
skal så foraktet være på denne arme jord!

Akk, kom, jeg opp vil lukke mitt hjerte og mitt sinn
og full av lengsel sukke: Kom, Jesus, dog herinn!
Det er ei fremmed bolig, du har den selv jo kjøpt,
så skal du blive trolig her i mitt hjerte svøpt.

Jeg gjerne palmegrene vil om din krybbe strø,
for deg, for deg alene, jeg leve vil og dø.
Kom la min sjel dog finne sin rette gledes stund
at du er født herinne i hjertets dype grunn!

My heart forever wanders to where the Savior lay;
there all my thoughts are gathered, there all my longings stay.
My yearning finds its home there, my faith its treasure finds;
I'll ne'er forget that moment—that blessed Christmas night!

But oh, the matchless wonder! How can I comprehend
that God of highest heaven must in a stable spend
His time—that heaven's glory, the living Word of God,
should be so scorned and lowly upon this wretched sod!

Come, let me open wide the portals of my heart,
and sigh with deepest longing: Come, Jesus, play Your part!
No stranger's home awaits You; You bought it for Your own;
so dwell within, enfolded in love, upon Your throne.

I'd gladly strew palm branches around Your manger bed;
for You, and You alone, I live—by You I'm led.
Come, let my soul discover the joy that truly springs
to know You're born within me—the King of kings!

8. *Advent*

Sions dotter, lyft din panna:
himmelriket är dig när!
Jubla högt ditt Hosianna,
se, din konung nu är här!
Gud sin Son till jorden sänt,
fröjda dig, det är advent!

Kom med famnen full av palmer,
låt ditt hjärta vidga sig!
Kom med sånger, kom med psalmer,
ärans Konung möter dig!
Salighetens dag han tänt,
fröjda dig, det är advent!

Sions jubel ej kan stanna,
liksom stora vattens dån
ljuder evigt: Hosianna,
Hosianna, Davids Son!

Sådan fröjd ej världen känt -
fröjda dig, det är advent!

Daughter Zion, lift your forehead:
heavens kingdom has come near
Raise in cheer your Hosianna!
See, your Saviour now is here!
God's own son to earth was sent.
Joy to you, now is advent!

Spread your palm branch now before Him!
Open up your heart anew!
Sing your hymns, come to adore Him!
The King of Glory waits for you!
Sweetest bliss from heav'n He sent.
Joy to you, now is advent!

Zion's cheers rain down lika manna,
like the thind'ring rivers run,
sound forever: Hosianna.
Hosianna, David's son!

Gladness never reached such extent.
Joy to you, now is advent!

9. *Jag lyfter mina ögon upp mot bergen*

Jag lyfter mina ögon upp till bergen,
varifrån min hjälp kommer.

Min hjälp kommer från Herren,
som har skapat himmel och jord.

Han låte din fot ej slinta, och den,
som dig bevarar, slumre icke!

Herren är den som dig bevarar,
Herren är ditt beskärm,
ja Herren är ditt beskärm.

Herren bevare din utgång och din ingång
ifrån nu och till evig tid. Amen.

I lift up my eyes to the mountains—
where does my help come from?

My help comes from the Lord,
the Maker of heaven and earth.

He will not let your foot slip—
he who watches over you will not slumber;

The Lord watches over you—
the Lord is your shade at your right hand;

The Lord will watch over your coming and going
both now and forevermore.

10. *Te Deum*

Te Deum laudamus,
te Dominum confitemur.
Te, aeternum patrem,
omnis terra veneratur.
Tibi omnes angeli,
tibi caeli et universae potestatis,
tibi cherubim et seraphim,
incessabili voce proclamant:
»Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
maiestatis gloriae tuae.«
Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te Prophetarum laudabilis numerus,
Te Martyrum candidatus laudat
exercitus.

O Gud, vi lovar dig,
o Herre, vi bekänner dig.
Dig, evige Fader
ärar hela jorden.
Dig prisar alla änglar,
himlarna och alla makter.
Dig prisar kerubim och serafim
och sjunger utan ände:
»Helig, helig, helig
är Herren Gud Sebaot.
Fulla är Himlarna och jorden
av din äras majestät.«
Dig prisar apostlarnas saliga kör.
Dig lovar profeternas prisvärda skara.
Dig ärar martyrernas vitklädda här.

We praise you, O God,
we acclaim you as the Lord;
all creation worships you,
the Father everlasting.
To you all angels,
all the powers of heaven,
the cherubim and seraphim,
sing in endless praise:
Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth
are full of your glory.
The glorious company of apostles
praise you.
The noble fellowship of prophets praise
you.
The white-robed army of martyrs
praise you.

Te per orbem terrarum sancta
confitetur Ecclesia:
Patrem immensae maiestatis,
Venerandum tuum verum et
unicum Filium,

Över hela jorden bekänner dig
den heliga kyrkan:
dig, Fader allsmäktig,
din högtlovade, sanne,
enfödde Son och

Throughout the world the holy Church
acclaims you:
Father, of majesty unbounded,
your true and only Son, worthy of all
praise,

Sanctum quoque Paraclitum
Spiritum.
Tu rex gloriae, Christe:
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu, ad liberandum suscepturus
hominem,
non horruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti
credentibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes,
in gloria Patris.
Judex crederis esse venturus
Te ergo quaesumus,
tuis famulis subveni:
quos pretioso sanguine redemisti.
Aeterna fac cum
sanctis tuis in gloria numerari.
Salvum fac populum tuum, Domine,
et benedic hereditati tuae.
Et rege eos, et extolle illos usque in
aeternum.
Per singulos dies benedicimus te:
et laudamus nomen tuum in
saeculum, et in saeculum saeculi.

Tröstaren, den Helige Ande.
Du Kriste, ärans konung,
Faderns Son är du i evighet.
Till människans förlossning
tog du mandom och försmådde icke
jungfruns sköte.

Du övervann dödens udd
och upplät himmelriket för de trogna.
Du sitter på Guds högra hand i Faderns
härlighet.
Därifrån igenkommande till att döma
levande och döda.
Därför ber vi:
hjälp dina tjänare, som du återlöst
med ditt dyra blod
och giv åt dem bland
dina helgon din eviga härlighet.
Herre, fräls ditt folk
och välsigna din arvedel,
och var deras herde
och bär dem till evig tid.
Vi prisar dig alla dagar och

the Holy Spirit, advocate and guide.
You, Christ, are the King of glory,
the eternal Son of the Father.
When you took our flesh
to set us free
you humbly chose the Virgin's womb.

You overcame the sting of death
and opened the kingdom of
heaven to all believers.
You are seated at God's
right hand in glory.
We believe that you will
come and be our judge.
Come then, Lord,
and help your people,
bought with the price
of your own blood,
and bring us with your saints
to glory everlasting.
Save your people, Lord, and bless your
inheritance.
Govern and uphold them now and
always.

Dignare, Domine, die isto
sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine,
miserere nostri.
Fiat misericordia tua, Domine,
super nos:
quem ad modum speravimus in te.

In te, Domine, speravi:
non confundar
in aeternum.

lovsjunger ditt namn
i evigheters evighet.

Värdigas, Herre, denna dag,
bevara oss utan synd.
Förbarma dig över oss, Herre,
förbarma dig över oss.
Din barmhärtighet, Herre, vare över oss,
såsom vi hoppas på dig.

På dig hoppas jag, o Herre,
jag skall icke komma på skam
till evig tid.

Day by day we bless you.
We praise your name for ever.

Keep us today, Lord, from all sin.
Have mercy on us, Lord, have mercy.
Lord, show us your love and mercy,
for we have put our trust in you.

In you, Lord, is our hope:
let us never be put to shame.

MEDVERKANDE MUSIKER

VIOLIN I
Brusk Zanganeh
Miriam Liljefors
Oscar Treitler
Sara Felicia Nyman Stjärnskog

VIOLIN II
Alva Press
Romeo Kaufeldt
Andreas Nyberg

VIOLA
Håkan Olsson
Jonna Inge
Petter Axelsson

CELLO
Andreas Lavotha
Tove Törngren

BAS
Ludvig Eriksson

HARPA
Lisa Viguier Vallgårda

TRUMPET
Joakim Agnas
Mikael Nilsson

ORGEL
Henrik Arlestrand

Henrik Arlestrand DIRIGENT
Bolla Henriksson DIRIGENT
Bengt Ollén DIRIGENT
Erik Westerlind DIRIGENT

INSPELAD 23–25 januari 2026 i Sofia kyrka, Stockholm

PRODUCENT *och* INSPELNINGSTEKNIKER Per Sjösten

ASSISTERANDE TEKNIKER Jonas Hultin

DOLBY ATMOS MIX *och* MASTERING Per Sjösten, Sound Processing Studio

OMSLAGSFOTO Roberth Björk

INTERIÖRFOTO Cecilia Petrini

GRAFISK FORM Jocke Wester

footprintrecords.com

svenskakyrkan.se/sofia/musik-i-sofia-kyrka

FOOTPRINT

Made in the EU FR156
℗ & © 2026 Footprint Records AB
footprintrecords.com

7 320470 277294